

Albums — Monde  
Arabe

## Basile et Myrtille chez le photographe

28 February 2010

Langue : français  
Auteur : Natacha Sikias  
Illustrateur : Michèle Standjofski  
Lieu d'édition : Beyrouth  
Éditeur : Samir  
Année d'édition : 2009  
Collection : Basile et Myrtille  
Nombre de pages : [12] p.  
Illustration : Couleur  
Format : 18 x 20 cm  
ISBN : 978-9953-312-51-4  
Âge de lecture : À partir de 3 ans  
Prix : 3,50 €



Basile et Myrtille (en français) ou Majd et Rouba (en arabe), deux lionceaux frère et sœur, font partager leur vie quotidienne, à la maison, à l'école, au parc, au supermarché, chez le dentiste, le photographe... Des histoires toutes simples, des illustrations sympathiques, un format agréable... Les textes en français sont un brin plus légers que ceux en arabe, mais le traducteur vers l'arabe fait un bel effort d'affranchissement d'une traduction « mot à mot » pour aboutir à un récit plus fluide. Les deux versions, faisant l'objet de volumes séparés, pourraient être mises côte à côte dans les rayons des bibliothèques, pour un aller-retour entre les langues.

HC

---

## Étiquettes

Photographes

vie quotidienne

---